

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé

First Class
830032
KITCHENER, ONT.

Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G6



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 187 - November 1987

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Kirche in Heidendorf 1967

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Verehrte Mitglieder und Freunde!

Wieder einmal liegt das neuntaegige Oktoberfest hinter uns. Die lauten Klaenge des "Ein Prosit der Gemuetlichkeit" sind verklungen und alle, die dabei mitarbeiteten, koennen nun wieder aufatmen und ihre Huete und Lederhosen fuer ein Jahr wegpacken. Es waren anstrenghende Tage, die von Jeder und Jedem verantwortlichen Einsatz verlangten.

Die grosse Attraktion war auch heuer die grosse Parade am Montag, fuer die unser Klub wieder eine ansehnliche Trachtengruppe stellte, die viel Applaus bekam. Auch der Festwagen der deutschen Vereine, der unsere "Schoensten" trug und von ebenso Schoenen begleitet wurde, war gut gelungen. Besondere Aufmerksamkeit wurde auch einem besonderen Ehrengast geschenkt: dem Buergermeister der Stadt Muenchen, der zum erstenmal an unserem Fest teilnahm.

Einen ersten Versuch, einen Abend auch in einer etwas gehobenen Umgebung und mit einem gediegenen Programm zu veranstalten, machten wir mit unserer "Bavarian Dinner Show", die trotz mancher Maengel ein gelungener Abend wurde und zeigt, dass auch anspruchsvollen Gaesten etwas geboten werden kann.

Ich moechte auch hier noch einmal allen, die mitgeholfen haben, dieses Fest zu einem erfolgreichen zu machen, im Namen unseres Klubs herzlich danken.

Unser diesjaehrigen Schlachtfest, das immer guten Anklang bei Mitgliedern und Freunden gefunden hat, ist fuer den 21. November geplant. Bitte besorgen Sie Ihre



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

FAX 519-893-6268

Since 1963

Karten rechtzeitig im Klub-Buero. Bestellungen fuer Leber- und Bratwurst, koennen auf der ausgehaengten Liste eingetragen werden.

Am 7. November findet der Trachtenball in Aylmer statt, bei dem Kitchener immer gut vertreten war. Wir hoffen, dass Ihr auch heuer der Einladung des Saxoniam-Klubs Folge leisten werdet, umso mehr, da am gleichen Tag auch die Jahresversammlung unserer Landsmannschaft in Aylmer stattfindet.

Am Volkstrauertag, den 15. November, findet die uebliche Gedenkfeier und Kranzniederlegung auf dem Woodland Friedhof statt. Kommt bitte alle und lasst uns unserer Toten gedenken.

Martin Rauh, Praes.

* * *

Wir Toten, wir Toten sind groessere Heere
als ihr auf der Erde, als ihr auf dem Meere!
Wir pfluegen das Feld mit geduldigen Taten.
Ihr schwingt die Sichel und schneidet die Saaten.
Und was wir vollendet und was wir begonnen,
das fuellt noch dort oben die rauschenden Bronnen.
Und all unser Lieben und Hassen und Hadern,
das kloeft noch dort oben in sterblichen Adern.
Und was wir an gueltigen Saetzen gefunden,
dran bleibt aller irdische Wandel gebunden,
und unsere Toene, Gebilde, Gedichte
erkaempfen den Lorbeer im strahlenden Lichte.
Wir suchen noch immer die menschlichen Ziele.
Drum ehret und opfert! Denn unser sind viele!

(Conrad Ferdinand Meyer)

*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Selko
Complete Watch & Jewellery Service

Stanley Park Mall
Ottawa St./
River Road

893-6343





J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



**KAUFMAN
 FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST
 KITCHENER, ONTARIO
 TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
 Oomphies
 Foamtread
 Feelings

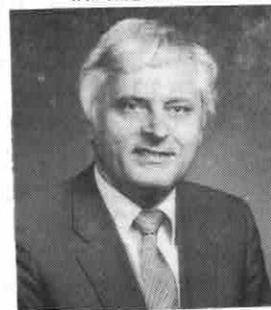
Packard
 Kingtread
 Funtread
 Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS
 78 Francis St. (Corner Water & Weber)
 Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH
 WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

GOLF **Fox**
 Regular gas or Diesel
 Don't settle for less

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about
 the
 AUDI Card

For three years
 you only pay
 for gas
 and insurance

Aus Heidendorfs Vergangenheit

DER GROSSE BRAND VON 1863

Das Jahr 1863 berichtet uns von einem besonderen Ereignis, von einem dritten grossen Brand. (Der erste war 1717, der zweite 1788) Er entstand am 23 September im Hause Nr. 24.

Auf dem Kochherd im Vorhaus entzündete ein Knabe ein Feuer. Durch den beim Oeffnen der vordern und hintern Tuere entstandenen Zugwind wurden die Funken auf den Heuboden geweht, der in kleiner Entfernung gegenueber dem Vorhause stand. Alles stand sofort in Flammen. Schon vom fruehen Morgen her wehte ein gewaltiger Suedwind, der die Flammen sogleich auf die gegenueberliegenden Gebaeude warf, so dass in wenigen Minuten der groesste Teil davon brannte. Die Hauswirte waren fast alle bei der Kukuruzernte auf dem Felde, und viele fanden bei ihrer Heimkehr nichts mehr von ihrer Habe. Die nicht gemauerten, groesstenteils mit Stroh gedeckten Wohnungen und Wirtschaftsgebaeude vereitelten jeden Loeschversuch; der heftige Sturm fuehrte die Flammen in die Weingaerten hinauf, dreissig Kelter und kleine Haeuschen mit vielen Tausend Weinstoecken verbrannten; ja selbst in den obern Wald pflanzte sich der Brand fort.

Nachmittag drei Uhr waren von Hausnummer 1 bis 95 alle Wirtschaftsgebaeude samt den eingetragenen Fruechten und dem Futter, achtundachtzig Wohnhaeuser, alle Planken, Zaeune, Baeume in den Gaerten, eine Menge Mastschweine, sehr viel Gefluegel ein Raub der Flammen geworden.

Kirche und Turm waren noch nicht ganz ausgebrannt, um sie standen noch die hohen Gerueste. Diese brannten

Primrose Lane Florist

809 Victoria St. N
Kitchener, Ont.

(Behind Burger King)

(Wir sprechen deutsch)

*Fresh & Silk Flowers
Tropical Plants & Gifts*

*Complete Floral Arrangements
for your Wedding*



744-1876

nieder, und nur den grossen Anstrengungen der Maurer und Zimmerleute, die die von der gewaltigen Glut sich entzündenden Latten und Sparren sorgfaeltig loeschten, war es zu danken, dass nicht auch diese kaum hergestellten Gebaeude vom Feuer vernichtet wurden.

Dankbar muss bei diesem grossen Unglueck der aufopfernden Hilfeleistung der Bistritzer Buerger und Vorstaedter gedacht werden. Unter ihnen seien vorzugsweise genannt: der damalige Brennereibesitzer, Daniel Wermescher, der mit seinen Knechten und Wagen als Erster auf dem Brandplatz war; dann die Brueder Zintz; der Baumeister Lenk mit seinen Gesellen, der damalige Kontrollor Klauschek; die Gymnasiallehrer mit den groesse-ten Gymnasiasten, durch deren Bemuehungen insonderheit das damals noch aus Holz bestehende Predigerhaus gerettet wurde. - Aus Mangel an Wasser wurden die Eingaenge und Tueren im Hause des Richters mit Wein geloescht, den er bereitwillig hergab.

So waren die sonst sparsamen und wohleingerichteten Hauswirte nach Verlust des eingefuehrten reichen Erntesegens gaenzlich obdach- und mittellos. Versichert waren nur einundzwanzig Haeuser, doch keine Fruechte. Vielen Leuten waren auch bedeutende Geldvorraete, die sie im Laufe der Jahre gesammelt hatten, durch das Feuer geraubt worden. Nur wenige der Obdachlosen konnten sich vor dem Winter ihre Haeuser bewohnbar machen; die meisten verteilten sich in die unversehrt gebliebenen 35 Wohnhaeuser, in das Pfarrhaus und in die Schule.

Da nun zum Wiederaufbau so vieler Gebaeude die vorhandenen Geldmittel bei weitem nicht ausreichten, wandte sich der Pfarrer mit einigen Freunden aus Bistritz an verschiedene Geldinstitute im In- und Ausland. Bei den inlaendischen fehlte es an Barschaft; die auslaen-

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN



THE Bridal PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6

Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other BRIDAL needs.

Discover the latest word in Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS ... and our NEW DAY TIME line.

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario – Verkaufs-Nummer 24109

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



Smith Macnaughton Insurance

its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030
36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**

 **ROYAL BANK**

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280
King & University, Waterloo (519) 885-4100
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener (519) 744-7338
King & Ottawa, Kitchener (519) 744-3546
Victoria & Lancaster, Kitchener (519) 743-6389
D.D. (Don) Stafford, Manager, Retail Banking,
Kitchener/Waterloo (519) 578-7330

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

dischen (Muenchen, Meiningen) wollten wegen der unfer-
tigen, unsicheren Zustaeude in Siebenbuergen und Ungarn
so bedeutenden Hilfsbetragee nicht wagen. Endlich wandte
sich der Pfarrer an den damaligen Comes der saechsischen
Nation, Sr. Hochwohlgeboren Herrn Conrad Schmidt, dessen
freundlichen Bemuehungen es gelang, dem sog. Telonial-
fonds der Gemeinde ein Darlehen von 11,000 fl. oe. W. zu
verschaffen. Dieses wurde in Btraegen von 200 und 100
fl. an die Beduerftigen gegen Rueckzahlung innerhalb von
10 Jahren verteilt. Dazu kam die damals noch bestehende
Bauhilfe des Distriktes. Auf diese Weise wurde es den
meisten Geschaedigten moeglich, sich ihre Wohnungen und
zum Teil auch ihre Wirtschaftsgebäude im Laufe des Som-
mers 1864 feuersicher aufzubauen. Fuer die vielfachen,
von allen Seiten eingelassenen, Unterstuetzungen fuehlt
sich die Gemeinde noch heute in der Erinnerung zu herz-
lichem Dank verpflichtet.

Doch das damals so schmerzlich niederdrueckende Un-
glueck des Brandes hatte auch sein Gutes: unser Dorf,
neuerstanden, regelmaessig gebaut und groesstenteils mit
schoenen Haeusern und grossartigen Wirtschaftsgebäuden
ausgestattet, bietet heute einen erfreulichen Anblick.
Man setzte die Haeuser nicht mehr nach der mitgebrach-
ten fraenkischen Weise mit der zweifenstrigen Schmal-
seite gegen die Strasse, sondern mit der vielfenstrigen
Breitseite, so dass geschlossene Haeuserfronten entstan-
den. Dadurch bekam das Dorf das Gepraege einer gewissen
Wohlhabenheit. Die Wunden waren geheilt und die Einwoh-
ner Heidendorfs standen bald in ihren haeuslichen und
Vermögensverhaeltnissen vielleicht wohlhabender und
besser geordnet da als vor dem Brande.

* * *

Der beste Orden

Gar manches Knopfloch ist geschmueckt,
weil manchem dies und das geglueckt
mit Klingen und mit Kielen!

Jedweder Leistung Ehr und Preis!
Der beste Orden, den ich weiss,
ist eine Hand voll Schwielen.

(Friedr. Wilh. Weber)

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

G e b u r t e n

Am 5. Oktober 1987 wurde in Kitchener geboren:
Matthew Christopher D r a v e s. Eltern: Paul Draves
und Rose geb. Frim. Grosseltern muetterlicherseits
aus Weillau und Burghalle gebuertig.

H o c h z e i t e n

Am 26. September 1987 heirateten in Kitchener:
Richard W o l f und Wendy R e i n h a r d t. Eltern
des Braeutigams aus Gross-Schogen gebuertig.

Am 3. Oktober 1987 heirateten in Kitchener:
Kurt John E m r i c h und Barbara Ann D i S i m o n e.
Eltern des Braeutigams aus Passbusch und Gross-Schogen
gebuertig, die Mutter der Braut aus Heidendorf

J u b i l a e u m

Am 3. August 1987 feierten in Kitchener der aus
Deutschland gebuertige Rolf B e r n e c k e r und
dessen Ehefrau Maria geb. E m r i c h, aus Passbusch
gebuertig, ihr 25-jaehrigen Ehejubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt
gratulieren herzlich.

*

A U S K L U B - U N D G R U P P E N A R B E I T

Kulturgruppe

Die Kulturgruppe dankt allen, die beim Oktoberfest
mit dem Verkauf der Stofftiere geholfen haben.

Die Kindergruppe hat wieder ihre Taetigkeit auf-
genommen, wir koennen jedoch noch VIELE Kinder auf-
nehmen. Wir ersuchen daher noch einmal alle Eltern von
Kindern 4 Jahre und aelter, dieselben zu unserer Kin-
dergruppe zu bringen. Die Zusammenkuenfte finden je-
weils am Dienstag Abend um 6.30 Uhr statt.

Die Gesellschaftstanzgruppe ist noch nicht zustande
gekommen, da die Nachfrage zu gering war. Es ist jedoch
noch nicht zu spaet. Sollten sich inzwischen noch eini-
ge zur Teilnahme entschlossen haben, rufen Sie unver-
zueglich Frau Giebat an.

*

Frauenverein

Der Frauenverein ladet alle Frauen zu der fuer Donnerstag, den 19. November angesagten Frauenvereinsversammlung ein. Beginn um 7.30 Uhr

Fuer unseren Basar, den wir in diesem Jahr am Sonntag, den 29. November um 2.00 Uhr Nachm. im Jugendraum abhalten werden, ergeht unsere Bitte schon wieder an unsere Frauen, uns mit Weihnachtsgebäck und Handarbeiten zu unterstuetzen. Recht schoenen Dank im vorhinein. Wir laden alle Landsleute und Freunde zu einem Plauderstuendchen bei Kaffee und Kuchen ein.
(Die gespendeten Sachen koennen am 27. November ab 7.00 Uhr im Jugendraum abgegeben werden.)

Die Weihnachtsfeier des Frauenvereins wurde fuer Mittwoch den 9. Dezember festgesetzt und beginnt um 7.00 Uhr mit einem Essen in der Festhalle. Alle Frauen sind zu dieser Feier eingeladen. Bitte meldet Euch bei dem Vorstand an.

Maria Poschner, Praes.

*

Aus einem Brief Michael Alberts an Traugott Teutsch (Geschrieben wenige Wochen vor seinem Tode)

Deinen Neujahrsgruss beantworte ich durch einen Ostergruss. Es liegt ein huebsches Stueck Zeit zwischen Deinem und meinem Briefe. Die Rosse der Zeit greifen mit uns alternden Knaben immer heftiger aus, rechts und links jagen die Erscheinungen vorueber, eine Jahresstation ist da, ehe man sich's versieht. Du laelstst in deinem Briefe den Blick starr nach rueckwaerts gewandt und moechtest die alte liebgewonnene Heimstaette der Gedanken, die blauschimmernden und immer mehr im Dunste der Ferne versinkenden Berge des Idealismus mit ausgestreckten Armen festhalten; ich wieder blicke voraus, in Spannung gehalten durch alles Neue, das am Horizonte auftaucht, mich im Voruebereilen streift oder gar den Hut vom Kopfe reisst. Dabei greife ich entschlossen nach rechts und nach links in die bluehenden Hecken, an denen es dem ewig quellenden Leben nirgends mangelt und raufe mir eine Handvoll Blueten heraus, an ihrer Neuheit und Eigenart den Sinn erlabend; reisst mir dabei ein Dorn die Hand wund und quillt Blut, so sage ich den Schmerzen: Schon recht! Eins ums andere! Ich verstehe
(Fortsetzung Seite 18)

K l u b - K a l e n d e r

fuer November 1987

Samstag,	7.Nov.:	Jahresversammlung der Landsmannschaft in Aylmer	10.00 Uhr
Diehstag,	10.Nov.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Freitag,	13.Nov.:	Kulturgruppenwahl	7.00 Uhr
Sonntag,	15.Nov.:	Volkstrauertag Feier am Woodland-Friedh.	2.30 Uhr
Donnerst.	19.Nov.:	Frauenvereins-Versammlung	7.30 Uhr
Samstag,	21.Nov.:	SCHLACHTFEST	6.30 Uhr
Sonntag,	29.Nov.:	Weihnachts-Basar des Frauenvereins	2.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e:

Mittwoch,	9. Dez.,	Weihnachtsfeier der Frauen- vereins (mit Essen)	7.00 Uhr
Sonntag,	20. Dez.:	Klub-Weihnachtsfeier	2.00 Uhr
Donnerst.	31. Dez.:	Silvester-Rummel	6.30 Uhr

* * *

N o v e m b e r

Im Kirchhof brennt das stille Licht.
Die Toten ruhen, weine nicht.
Geborgen in der Erd, vergeht
Der Keim, und dass er aufersteht.
Martini Reif, Andreae Schnee,
Die Magd traegt aus ihr suesses Weh.
Vom Hochwald droehnt der Buechsenhall,
Es stampft das Vieh im warmen Stall,
Der Nebel huelle das stille Land,
Die Kerze ist herabgebrannt.
Lass frosten, lass vergehn, lass schnein!
Der Mensch muss wach und einsam sein.

(Josef Weinheber)

*

LANDSMANN! DENK AN DIE NOT DER BRUEDER, DIE JETZT WIEDER
HUNGERN UND FRIEREN. SCHICK DEINE SPENDE HEUTE NOCH AN
DIE LANDSMANNSCHAFT

Gedanken zum Volkstrauertag

Am 15. November begehen wir wieder den Volkstrauertag. Da nahezu ueberall auf der Welt kriegerische Auseinandersetzungen, Tod und Hass das Leben der Menschen bestimmen, stellen wir uns immer wieder die Frage, ob es noch sinnvoll ist, diesen Volkstrauertag zu begehen. Auf vielen Tausenden von Friedhoefen, Gedenkstaetten und oeffentlichen Anlagen treffen sich Maenner und Frauen, Vereine, Organisationen und Parteien, um der Kriegsoepfer vergangener Epochen zu gedenken, aber ebenso der Opfer kriegerischer Ereignisse in unseren Tagen. Immer wieder werden Diskussionen darueber gefuehrt, ob die Abruestungsgespraechе doch noch zu einem guten Ergebnis gebracht werden koennen oder ob die Schaffung eines militaerischen Gleichgewichtes unumgaenglich ist. Nicht zu Unrecht leben wir in einer grossen Angst vor den etwaigen Folgen eines Krieges mit nuklearen oder sonstigen modernen Kampfmitteln.

Viele von uns koennen sich noch aus eigenem Erleben daran erinnern, dass auch die sogenannten konventionellen Kampfmittel in der Lage sind, hochtechnisierte Laender zu verwuesten. Noch heute leidet die Menschheit unter den Spaetfolgen des letzten Weltkrieges. Politische und wirtschaftliche Veraenderungen aus dieser Zeit bestimmen noch heute weithin die Entwicklung im Leben der Staaten untereinander.

Durch die Medien werden wir ueber die Zustaende in den Elendsgebieten dieser Welt und ueber die Geschehnisse in den Kriegs- und Kriesengebieten informiert. Fortschritt der Technik koennte viele Probleme unserer Tage, wie Elend und Hunger, ueberwinden oder zumindest lindern. Vielfach bewirken sie aber eine Verschaerfung der Situation, Schaffung neuer Spannungsfelder und damit, neben den eigentlich segensreichen Moeglichkeiten, eine neue unheilvolle Entwicklung.

Fassungslos stehen wir der Welle von Hass, Zerstoe- rung und Tod gegenueber. Sind die Menschen nur verblendet, oder sind sie gar unfaeelig zum Frieden? Warum nur diese brutalen Auseinandersetzungen, warum der Hang, dem anderen Leid und Gewalt zuzufuegen? Ist es nicht moeglich, die Probleme unserer Tage mit friedlichen Mitteln zu loesen? Glaubt die Menschheit, dass es nur mit Ueberfall auf andere Staaten, mit Verfolgung und Unterdrueckung, Terror und Sabotage moeglich sein kann,

einen sogenannten Frieden zu bekommen?

Ist es wirklich so schwer zu verstehen, dass die modernen Kampfmittel so unuebersehbar und so unfassbar grausam geworden sind, dass eine weltweite Auseinandersetzung zwangslaeufig den Untergang der Menschheit zur Folge haette? Keine Generation vor uns musste mit diesem Wissen leben, und keine Generation nach uns kann uns von dieser besonderen Verantwortung freisprechen.

J.G.Doerr

* * *

Ueber den Tod

Es ist kein Tod in der Schoepfung, es ist ein Hinwegeilen dessen, was nicht bleiben kann, die Wirkung einer ewigen jungen, rastlos dauernden Kraft, die keinen Augenblick muessig ist, stillstehen, untaetig bleiben kann.- Kein Tod ist in der Schoepfung, sondern eine Verwandlung.

(Joh. Gottfr. Herder)

Des Todes ruehrend Bild steht nicht als Schrecken dem Weisen und nicht als Ende dem Frommen. Jenen draengt es ins Leben zurueck, diesen staerkt es zu kuenftigem Heil in Truebsal und Hoffnung. Beiden wird zum Leben der Tod.

(Goethe)

Es erschreckt uns unser Retter, der Tod. Sanft kommt er leis im Gewoelke des Schlafs, aber er bleibt fuerchterlich, und wir sehen nur nieder ins Grab, ob er gleich uns zur Vollendung fuehrt aus Huellen der Nacht hinueber in der Erkenntnisse Land.

(Hoelderlin)

So ist also der Tod fuer uns ein Nichts: Solange wir da sind, ist er nicht da, und wenn er da ist, sind wir nicht mehr da. Folglich betrifft er weder die Lebendigen noch die Gestorbenen.

(Epikur)

Ich komm, weiss nit woher,
Ich bin, ich weiss nit wer,
Ich leb, weiss nit wie lang,
Ich sterb und weiss nit, wann,
Ich fahr, weiss nit wohin:
Mich wundert's, dass ich fröehlich bin.
Da mir mein Sein so unbekannt,
Stell ich es ganz in Gottes Hand,
Die fuehr' es wohl so hin und her:
Mich wundert, wenn ich noch traurig waer.

(Hans Thoma)



Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



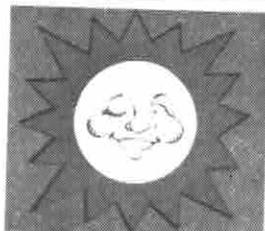
Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**



NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986
fuer alle Klubmitglieder**

8 Locations to serve you:

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

"We Specialize In Quality Cleaning"

NEW LOOK

REPAIR CENTRE
at all locations

**CLOTHING - SHOES
- LEATHERS
- ALTERATIONS**

Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.
Cambridge

PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.
Kitchener

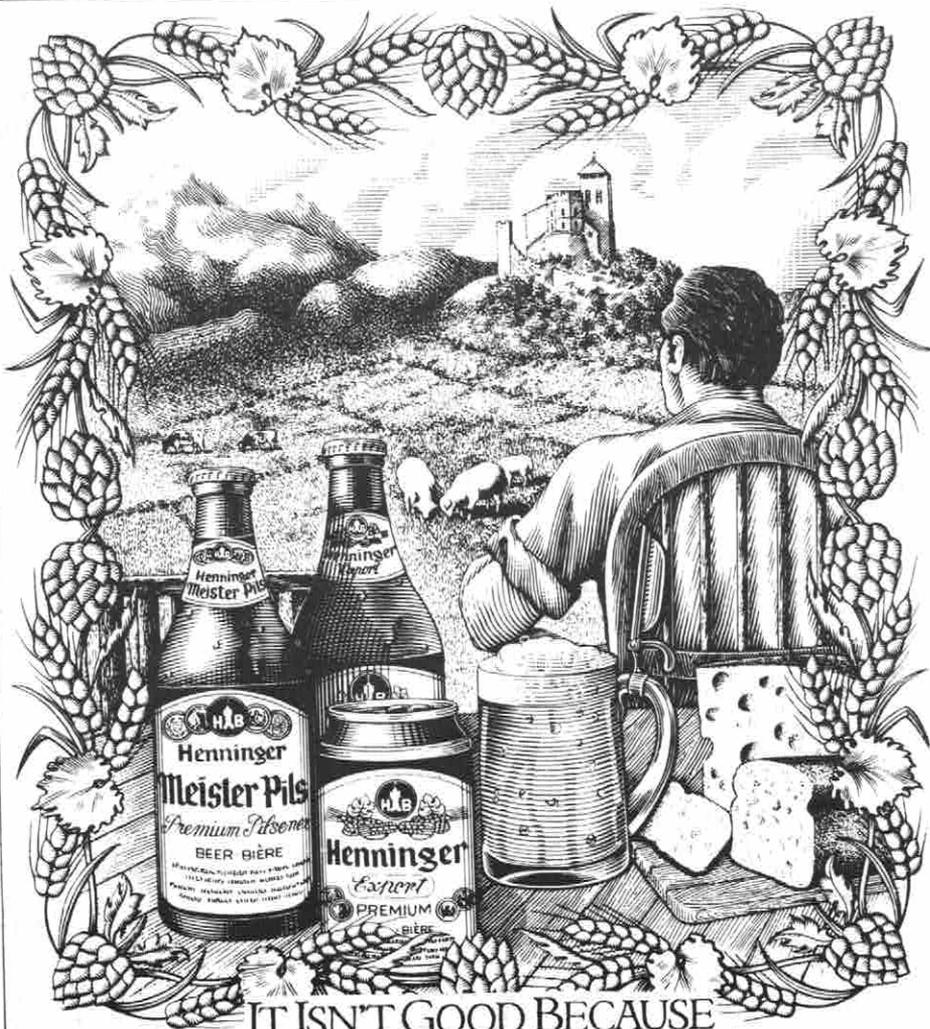


"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



IT ISN'T GOOD BECAUSE
IT'S OLD.
IT'S OLD BECAUSE
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards
of Henninger Beer were drawn from the barrel.
Today, Henninger is still one of the more
popular beers in Germany.
Try the authentic German taste of Premium
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.
NOW IN CANS OR BOTTLES AT
REGULAR PRICES.

Henninger
Since 1653

Dich; Du nimmst Dich bezahlt, alter Wucherer! -
Und so moechte ich, am Ziele veratmend, einer ewigen
Jugend in die Arme sinken und an ihrer Brust vergehen.
Jung denke ich mir den Gott, der alles regiert; ich se-
he sein Walten ueberall greifbar um mich herum, im Wech-
sel verjuengt er sich ewig. Vom Menschen will er, dass
er nicht murre und dass er allem Kuenftigen herzlich in
die Augen schaue; dann durchstroemt er sein Herz mit
dem Hauche seiner Kraft, und die Grossvaeter sehen sich
auferstehen und verjuengt in bluehenden Enkeln.

* * *

Prof. Hermann Oberth geehrt

Am 4. Oktober d.J. jaehrte sich zum dreissigsten Male
der Start des sowjetischen "Sputnik"-Satelliten. Dieses
Ereignisses wurde in Ost und West gedacht. Der in Feucht
bei Nuernberg lebende, aus Siebenbuergen stammende "Va-
ter der modernen Raumfahrt" Prof. Dr.h.c. Hermann Oberth
(93) war aus diesem Anlass nach Moskau eingeladen wor-
den; an seiner Stelle nahm die Tochter, Frau Dr. Erna
Roth-Oberth, die Einladung wahr. Ausser Oberth hatten
die Sowjets noch Dr. Ing. Hans Barth, den Oberth-Biogra-
phen, zu den Festlichkeiten eingeladen.

Aus demselben Anlass stiftete die International Socie-
ty of Sattelite Professionals, Washington, USA, einen
Preis "Orbit Award", der als erstem Traeger Prof. Her-
mann Oberth zuerkannt wurde.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und
wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe
Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete
Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Der Abschnitt ueber Heidendorf wurde dem Heidendorfer
Heimatbuch entsoimmen, der Brief Michael Alberts, dem
neuen Band: Wir Siebenbuenger entnommen, die Nachricht
ueber Oberths Ehrung der Siebenbuergischen Zeitung.
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 24. November

FM 108

- Unterhaltungssendungen •
in deutscher Sprache

SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR

mit

SIGGI LEIPOLD HARRY MARKNER ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm Sales and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 35 Years of Experience

TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels
from West-Germany

Computer-Embroidery **King Centre, Top Level**
Kitchener, Ont.
N2G 4P9
Phone: (519) 576-6220

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments
of...*

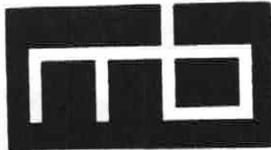


**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527

Margaret Schiketanz

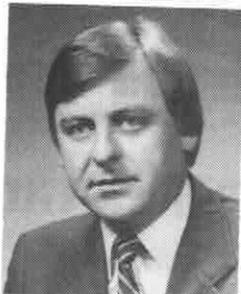
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320
After hours 576-1956



Mat Wolf



MAZDA B2000



JETTA

- Sales • Service • All Make Leasing
(Domestic & Imports)



Tolton's

Stratford



570-580 Huron St., Hwy. 8, Stratford

271-7520

B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

(519) 885-5090

YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

VOLVO



Michael Fritsch

CFCA fm 105.3 **weekend Concert**

host **Bob Farrow**

Sat. 12:45 - 3:00

featuring **Europe's Leading Orchestras**

TOWNE BOWL



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN
Proprietor
RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.
KITCHENER, ONTARIO
N2H 3K1

(519) 744-9332
(519) 744-9371

*Wir danken allen Inserenten
freundlichst fuer ihre
Unterstuetzung und ersuchen
alle unsere Leser, diese
Firmen bei ihren Einkäufen
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

TIME TO TAKE STOCK

When was the last time you took stock...
of your insurance, your savings, your
general financial situation?

If you're like most people, it was too long
ago. And times change. Your needs change.

NOW is a good time to take stock — and I
can help. Using a special needs analysis, I

can assist you in reviewing
your family's financial
situation today — and
help you plan for tomorrow.

Take time to take stock.
Call me today for your free
financial needs review.

Hugo Klein
Tel.: Bus.: 742-8381
Res.: 743-4992

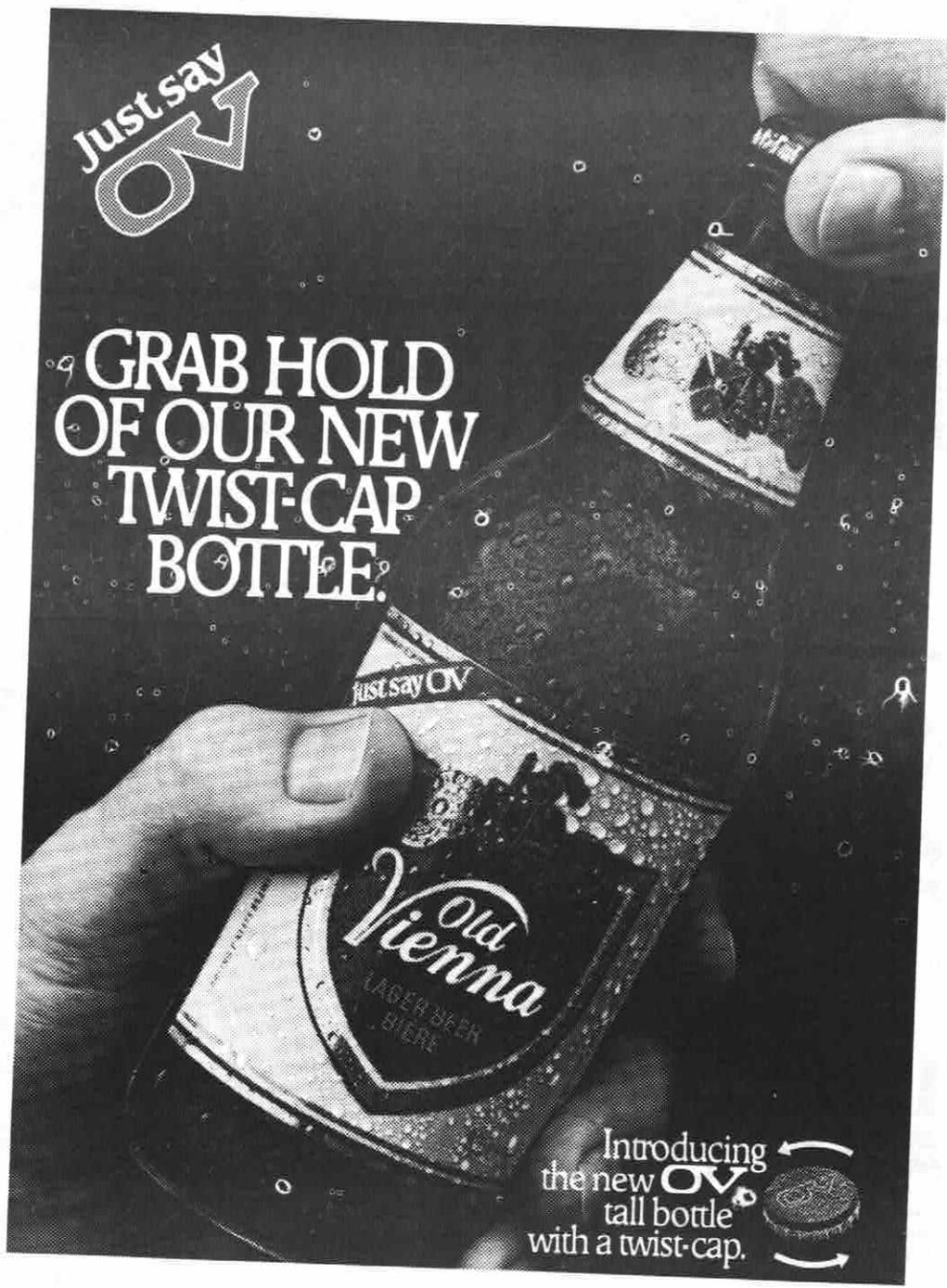


Lutheran Life
Insurance Society
of Canada



Just say
OV

GRAB HOLD
OF OUR NEW
TWIST-CAP
BOTTLE.



Introducing
the new **OV**
tall bottle
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europäischer
Wurstwaren erhältlich in
führenden Lebensmittel-
geschäften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

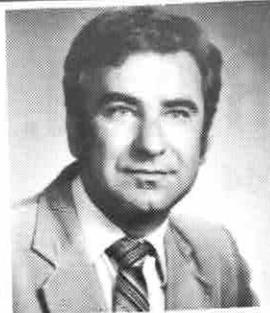


MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER
General Manager



KLAUS VOGEL CTC.

K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

**More ways to build
your financial future**



Mutual
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South
Waterloo, Ontario N2J 4C5



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope